

## LEONOR G. DE FINKELSTEIN – INGRID FINKELSTEIN

ENTREVISTADA: la hermana e hija

ENTREVISTADOR: Eliahu Toker

El audio se encuentra en el archivo del Centro Marc Turkow:  
252 – Leonor de Finkelstein e Ingrid Finkelstein

Toker: ...esa conversación que vamos a tener ahora y que vamos a ver qué sale de esa conversación... Qué sé yo, la idea es que charlemos, que me cuentes un poquito cosas que te acuerdes de una y de la otra, de tu hermana y de tu mamá.

Entrevistada: ¿Cosas características de ellas?

Toker: Cosas características de ellas.

Entrevistada: De mi hermana lo que más puedo decir es el grupo de música que le gustaba a ella.

Toker: ¿Ei?

Entrevistada: Grupo de música.

Toker: ¿Ella estudiaba música?

Entrevistada: No, no estudiaba música, pero le gustaba mucho un grupo de música y vivía para eso.

Toker: ¿Qué es el grupo de música?

Entrevistada: De los que se escucha en la radio. Duran Duran se llamaba.

Toker: Eso no sé. ¿Qué es eso? ¿Se llama grupo de música?

Entrevistada: No, no, es un grupo de música...

Toker: Es un grupo...

Entrevistada: Es un grupo que toca música.

Toker: Y que se llama Grupo de Música.

Entrevistada: No, no, se llama Duran Duran.

Toker: Está bien, disculpá mi ignorancia. Se llama Duran Duran y qué es lo que..., ¿qué música es?

Entrevistada: Es música pop, de ahora.

Toker: Música pop. Y a ella le gustaba mucho...

Entrevistada: Vivía para eso, vivía para ese...

Toker: ¿Qué significa vivía para ese grupo, qué es lo que hacía?

Entrevistada: Cada vez que estaba acá no hacía otra cosa que escucharlos, no hacía otra cosa que escucharlos.

Toker: ¿Ellos de dónde son?

Entrevistada: De Inglaterra.

Toker: Ah, son ingleses.

Entrevistada: Sí. Y tengo una caja entera de cassettes, de posters, de fotos, de recortes; de todo, de todo...

Toker: Qué notable. Ella no había estudiado música pero era fanática de ese grupo.

Entrevistada: Fanática. Tiene un cuaderno con todo, armado con cosas de ellos; recortecitos, si alguna palabra en el diario decía Duran Duran ella la recortaba.

Toker: Qué notable. ¿Y había otra cosa que le interesase o el centro era ése? ¿Hacía...?

Entrevistada: No, el centro era ése.

Toker: ¿Hacía muchos años que estaba...?

Entrevistada: No, no, un año, no mucho. Pero era demasiado..., vivía para eso.

Toker: Qué notable. ¿Tenés alguna cosa de ese grupo que me prestes y que yo pueda reproducir?

Entrevistada: Sí.

Toker: Alguna foto, o poster.

Entrevistada: ¿Una? Miles.

Token: Bueno, miles. Pero alguna cosa chica que sea representativo de eso. Entonces podemos poner también eso, que me parece, en la medida con lo que vos contás, puede ser...

Entrevistada: Es que para mí eso fue lo más importante de ella, que lo único que la dejó...; que, digamos, la hacía feliz a ella, no había otra cosa, ni la escuela, ni un amigo... Tenía una amiga que también falleció en...

Token: ¿Carla...?

Entrevistada: Carla, no sé el apellido.

Token: ¿Que también habían ido...?

Entrevistada: Sí, con la hermana también.

Token: Había ido con la hermana...

Entrevistada: Eran mi mamá, Ingrid y esas dos chicas.

Token: Creo que ya sé quiénes son.

Entrevistada: Era una pelirroja.

Token: ¿Hosh puede ser?

Entrevistada: Algo así me parece que es.

Token: Hosh creo que es, sí. Habían ido también para buscar trabajo...

Entrevistada: Sí.

Token: Y que era amiga de tu hermana.

Entrevistada: Era íntima amiga, la única amiga que tenía:

Token: ¿Y también le interesaba ese grupo musical a esa otra chica?

Entrevistada: No, no, no le interesaba pero siempre la acompañaba a Ingrid a comprarse cosas del grupo.

Token: De ese grupo.

Entrevistada: De ese grupo, sí.

Token: Interesante. ¿Y con ..... cómo se llevaban?

Entrevistada: Ya no nos dábamos creo.

Toker: Y, sí. Mirá, con el tema de hermanos es siempre así, ¿no?, cada uno con su personalidad y con su forma de...

Entrevistada: Además, ella no estaba muy bien, tenía algunos problemitas psicológicos.

Toker: ¿Sí?

Entrevistada: Bastante graves pero..., bueno.

Toker: ¿Sí? ¿Por qué, ella ..... era tan solitaria que se ..... en la música?

Entrevistada: Por eso. Por eso, cuando me preguntan qué relación y no sé, porque creo que era más hermana la amiga ésta que yo.

Toker: Claro. No, muchas veces se da eso entre hermanos, cada uno está muy en su mundo y a veces ..... (Se superponen las voces).

Entrevistada: Mi hermano y yo nos dábamos bastante, nos seguimos dando. Pero ella siempre estuvo más apartada; pero ahora, estos últimos tiempos más que nunca.

Toker: ¿Vos tenés otra hermana que...?

Entrevistada: Hermano.

Toker: ¿...hermano que viajó a Israel?

Entrevistada: No.

Toker: ¿No?

Entrevistada: No, no, está acá.

Toker: Esperá. ¿Y quién es relacionado con Straus?

Entrevistada: Straus es mi tío.

Toker: Straus...

Entrevistada: Gabriel.

Toker: Gabriel. Es tío tuyo...

Entrevistada: Tío político.

Toker: Tío político.

Entrevistada: Esposo de Nora. O sea, Paulina, que es la mamá de él... Bueno, yo también lo conozco pero...

Toker: Paulina es prima hermana mía. ¿La esposa de Gaby es hermana de tu mamá?

Entrevistada: Es hermana de mi mamá.

Toker: Ah, está bien, yo me hice, me confundí, me confundí, pensé que tu mamá era suegra de Gaby.

Entrevistada: No, no, él es tío político.

Toker: Ahora entendí, ahora entendí. Por eso yo te hablaba de tu hermana pensando que la mujer de Gaby era hermana tuya.

Entrevistada: No.

Toker: No. Vos tenés un hermano, aparte.

Entrevistada: Sí, un hermano. Sí, menos mal que no fue ahí, si no me muero.

Toker: Qué cosa.

Entrevistada: No, nosotros estábamos afuera, no estábamos acá.

Toker: Ustedes estaban en... Viven acá.

Entrevistada: Sí, vivimos acá, pero en ese momento, como eran las vacaciones...

Toker: Estaban afuera.

Entrevistada: Estábamos en Mar del Plata.

Toker: Y la que estaba acá era...

Entrevistada: Era Ingrid.

Toker: ¿Ellas vivían en Mar del Plata? No, vivían acá.

Entrevistada: No, viven acá. .... no tenían trabajo.

Toker: Bueno, yo no sé si tenés algo más respecto de tu hermana para decir.

Entrevistada: No, para mí lo más importante era eso.

Toker: Era eso, fenómeno. Contame de tu mamá entonces.

Entrevistada: De mi mamá lo más importante que yo creo que era de ella era que le gustan los cursos, pero los cursos que duran un año; el colegio no lo terminó, el secundario, pero hizo curso de escritorio, contabilidad, curso de cocina que estaba haciendo este año... Tengo todos los cuadernos de ella, todas las cosas de ella.

Toker: Permanentemente hacía cursos...

Entrevistada: Cursos, desde el año pasado. Quería hacer el secundario pero tenía que ir al colegio de ella a pedir un certificado como que estaba en tercer año... Así que se puso a hacer cursos.

Toker: Y estaba fascinada, apasionada con esos...

Entrevistada: Sí, le encantaba.

Toker: ¿Tenía algunos planes para el futuro para hacer otros cursos o...?

Entrevistada: No, quería hacer el secundario ella.

Toker: Tenía...

Entrevistada: Tenía ganas de hacer el secundario.

Toker: De terminar el secundario. ¿Pero para qué, tenía ganas de estudiar algo?

Entrevistada: Para poder buscar trabajo.

Toker: Para poder... ¿Trabajo de qué, qué trabajo...? De escritorio.

Entrevistada: Ella consiguió una vez uno en una oficina de abogados pero, no sé, murió, se enfermó el esposo de la dueña y lo dejó. Y bueno, como necesitaba un trabajo fue... Fue por eso, quería buscar un trabajo, no quería seguir ninguna carrera universitaria ni nada de eso.

Toker: Sino la idea de que...

Entrevistada: No, porque además, ¿cómo ..... después? Pero no, no tenía nada en especial ella, ningún interés en especial más que los cursos. Estaba mucho con Ingrid.

Toker: Estaba mucho con... ¿Porque estaba muy inquieta?

Entrevistada: Sí, es la que más necesitaba de ella.

Toker: ¿Pero alguna otra cosa, amigas, clubes o así...?

Entrevistada: No, nada, nada. Era bastante solitaria. Ingrid, Ingrid más todavía, tenía una sola amiga. Pero las dos eran como bastante apartadas, no había nada, ninguna cantidad de amigos así grande... Sólo que, bueno, Ingrid en este último tiempo cambió bastante; mi mamá no, pero...

Token: Cambió bastante retrayéndose para adentro.

Entrevistada: Sí.

Token: ¿Estaba en tratamiento?

Entrevistada: Empezó a ir pero no quería ir, al sicólogo, no quería ir. Lo que pasa que estaba bastante mal, tenía que ir de un sicólogo sí o sí. Porque una persona no puede encerrarse en una pieza todo el día con .....

Token: Sí, es complicado...

Entrevistada: El asunto, las veces que salía era, bueno, con esa chica... Y no, y mi mamá se encargaba más... Lo cuidó bastante a mi hermano...

Token: ¿A tu hermano?

Entrevistada: Mi hermano.

Token: Y a vos no.

Entrevistada: Sí, pero más a él; más a él, lo miraba por la ventana cuando venía...

Token: Pero vos parece que no necesitabas tanto cuidado, te arreglás sola, ¿no?

Entrevistada: Me arreglo, siempre me arreglé sola. No es que no lo necesité, porque era mi mamá también, ¿no?, pero... No, pero él tampoco, él porque ya... Mi mamá, no sé, venía de algún lugar y lo miraba por la ventana a ver cuándo llegaba. Bueno, mi hermana necesitaba bastante, pero ya una ayuda profesional. Pero la cosa que no se la podía llevar de los pelos: "Andá de un sicólogo". Así que no sé.

Token: Y tu papá con todo esto está muy perturbado, ¿no?

Entrevistada: No quiere saber nada.

Token: No quiere saber nada.

Entrevistada: Ya le hablás de algo... Estas fotos no las puede ver. Le hablás de algo y ya se pone mal.

Token: Es un golpe realmente durísimo.

Entrevistada: Y, sí; sí, sí. Estaba comprando, no sé, fue a sacar una fotocopia y escuchó por la radio que pusieron una bomba en la AMIA y sabía que estaban ahí, se quería morir. Y los certificados de defunción no los quiere ni ver. Es algo fuertísimo leer eso,

yo lo leí pero... Por eso estos temas la mayoría de las veces me dice: “Bueno, tratá de arreglarlos vos”. Este viernes hay un acto, voy a ir yo...

Toker: Sí, sí. A la mañana y a la tarde.

Entrevistada: Sí, voy a ir al de la mañana.

Toker: ¿Al de la mañana? Yo voy a ir al... Si puedo pasar a la mañana, pero seguramente estaré a la tarde.

Entrevistada: Creo que se encienden velas en el edificio, ¿no?

Toker: Sí, sí. Es decir...

Entrevistada: En Pasteur.

Toker: No en el edificio, creo que en o frente al edificio o en Pasteur y Viamonte.

Entrevistada: ¿Pero no es ahí en la ex-AMIA?

Toker: Enfrente a la ex-AMIA. No sé, hablaban o de allí o de la esquina.

Entrevistada: Pero no es en Ayacucho.

Toker: No, no, en Ayacucho no. O en Pasteur...

Entrevistada: Yo para saber si bajarme ahí...

Toker: No, o en Pasteur al 600 o en Pasteur y Viamonte, ahí entre...

Entrevistada: Ah, bueno, si no está ahí...

Toker: Está ahí, en la esquina, es decir, Pasteur y Viamonte es ahí nomás, ¿no?

Entrevistada: Y sí, a alguna parte tengo que ir, no puedo tampoco alejarme tanto.

Toker: Hay todo un grupo de familiares que están reuniéndose.

Entrevistada: Que lo organizaron.

Toker: Que se..., que organizaron esto y que están organizados entre ellos o tratando de estar organizados, ¿no?

Entrevistada: Sí, a mí me llamó una señora, también era familiar y yo hablé con ella. Me dijo que en el edificio...

Toker: .....



Entrevistada: Y bueno, muchos integrantes de la familia por ahí no hay, voy a tener que ir yo.

Toker: De pronto te cayó encima un rol que no esperabas, ¿no?

Entrevistada: Y, sí. A mí me cuesta manejar la casa.

Toker: Te cuesta. Y cómo no te va a costar.

Entrevistada: Y asumir esto más todavía.

Toker: De pronto, qué sé yo, vas a madurar de prepo, ¿no? ¿Tu hermano es mayor que vos o menor?

Entrevistada: No, menor.

Toker: Menor.

Entrevistada: Tiene 16.

Toker: Bueno, así que razón de más para que... Sobre todo si tu papá está tan mal, ¿no?

Entrevistada: Sí, a mí me ayudó también un sicólogo si no, no sé cómo haría.

Toker: ¿Estás estudiando algo, hacés algo?

Entrevistada: Sí, estoy..., esta semana termino ya el secundario.

Toker: ¿Sí?, ¿pensás en la facultad?

Entrevistada: Medicina voy a seguir.

Toker: Qué lindo. Y bueno, es una carrera difícil pero...

Entrevistada: Difícil.

Toker: ...pero que si teniendo ganas...

Entrevistada: La universidad no la hacés por obligación como el secundario.

Toker: No, no, no, seguro que no, seguro que no.

Entrevistada: Si la hago, la voy a hacer porque quiero, nadie me obliga a .....

Toker: Y es una carrera difícil...

Entrevistada: Sí, yo sé que es difícil.

Toker: No, no, pero difícil no para asustarse, difícil porque hay que dedicarse...

Entrevistada: Hay que dedicarse.

Toker: ...pero al mismo tiempo es muy hermosa para el que le gusta, ¿no?

Entrevistada: Y, sí.

Toker: Así que... Fijate si tenés alguna de las cosas esas que decías de...

Entrevistada: Ah, ¿me fijo ahora?

Toker: Fijate si querés.

Entrevistada: Va a tener para elegir.

Toker: Bueno.

Entrevistada: Bueno, estas son dos fotos de ellas...

Entrevistada: Ni para el colegio hacía un cuaderno así, sólo para el grupo de música, nada más. Y acá adentro está el sobre... Eso es lo más llamativo...

Toker: Recortes.

Entrevistada: Todo recortes. Y capaz que es una palabrita nada más, y la recortaba. Esta canción la mandé a traducir yo porque era la que más le gustaba.

Toker: ¿La letra de quién es, de...?

Entrevistada: No, es una chica que sabe inglés que me la tradujo nada más. Y tiene algo que ver con eso. Por ahí yo le busco el sentido, no sé. Lo que quiera se lo puede llevar.

Toker: Sí, claro. Mirá, vamos a hacer así, por supuesto que te voy a devolver todo, estos recortes no; si querés prestame el cuaderno y esto, ¿puede ser?

Entrevistada: Sí, sí.

Toker: Y esto, personajes, algo que se pueda reproducir...

Entrevistada: Eso es lo último que escribió ella, es lo último.

Toker: ¿Qué es?

Entrevistada: Son dos cosas de Duran Duran. Pero lo escribió no sé si ese mismo día o el anterior, pero... Ella tenía la costumbre de tachar y volver a escribir todo el tiempo, se arrepentía todo el tiempo de lo que escribía.

Toker: ¿Me lo prestás?

Entrevistada: Sí, se lo presto. ¿Quiere ver algo de mi mamá o solamente de ella?

Toker: Si tenés algo de tu mamá... Iba a decirte que no me llevo el cuaderno, pero de pronto vi esto que me parece hermoso, ¿no?

Entrevistada: Sí. Eso se lo hizo mi hermano porque se lo pidió ella.

Toker: ¿Se lo hizo...?

Entrevistada: Acá están todos los cuadernos de ella...

Toker: ¿Esta foto es...?

Entrevistada: Esta es mi mamá y esta es Ingrid. Este es mi hermano.

Toker: ¿Y vos no estás?

Entrevistada: No, esta foto tiene...

Toker: Sí, es vieja, ¿no?

Entrevistada: ...muchos años.

Toker: ¿Me la prestás la foto?

Entrevistada: Sí, yo le dejé dos fotos.

Toker: Sí, dos fotos, pero yo quería alguna foto de familia o alguna más...

Entrevistada: Pero acá faltan integrantes...

Toker: Sí, falta tu papá y faltás vos. ¿Tenés alguna foto...?

Entrevistada: Tendría que buscar alguna foto.

Toker: ¿Habrá alguna?

Entrevistada: Sí.

Toker: Si tenés...

Entrevistada: Acá esto me llamó la atención.

Toker: ¿Qué es esto?

Entrevistada: Los amantes muertos.

Toker: Los amantes muertos.

